

La Lettre Avbqueneau
juillet 2009
(338 abonnés)

Chères Queniennes, chers Queniens,

Spectacle et rencontre

La **Compagnie P.M.V.V le grain de sable**, compagnie de théâtre créée par **Philippe Müller** et **Vincent Vernillat**, présente du 18 juillet au 23 août 2009 la 8e édition des "Rencontres d'été", un festival théâtre et lecture à destination d'un large public, qui se déroule à Houlgate et Trouville/Mer. Deux des cinquante manifestations programmées intéresseront particulièrement les Queniens :

- La **Compagnie Dominique Houdart-Jeanne Heuclin** donnera son spectacle *Zazie dans le métro à Trouville/Mer, le lundi 27 juillet* à 21h, salle Guillaume-le-Conquérant. Rencontre avec les artistes à la fin du spectacle.

Adaptation d'**Evelyne Levasseur**.

Mise en scène Dominique Houdart. Marionnettes de **Patrick Grey**.

Avec Jeanne Heuclin : Marguerite Duras, la veuve Mouaoue et voix de Zazie.

Et Dominique Houdart : Raymond Queneau, Tonton Gabriel, Troussaillon, Gridoux, une passante.

La fiche technique du spectacle et les critiques parues dans la presse sont consultables sur le site de la compagnie, où l'on peut également découvrir des extraits en vidéo.

Compagnie Dominique Houdart-Jeanne Heuclin

58, rue de La Rochefoucauld 75009 PARIS

Tel: 01-42-81-09-28

Port : 06-11-87-62-77Mail : cie.houdart.heuclin@wanadoo.fr

Site : <http://www.compagnie-houdart-heuclin.fr>

- Le lendemain, **mardi 28 juillet** à 21h, salle du Conseil à la mairie de Trouville, Philippe Müller et Vincent Vernillat accueilleront **Jacques Roubaud, Jacques Jouet** et **Marcel Bénabou** pour une soirée intitulée "**A la rencontre de l'Oulipo**", dans laquelle il sera certainement question de Queneau. Entrée libre.

Pour en savoir plus sur les "Rencontres d'été" d'Houlgate et Trouville/Mer :

Cie PMVV le grain de sable

7 avenue Léonard Pillu

14510 Houlgate

Tél: 0231285256

Port: 0615586979

<http://pmvvlegraindesable.free.fr/>

Parutions

- Le **n°3 des Cahiers de l'Institut** vient de paraître. Il contient notamment un article de **Marc Décimo** intitulé "A propos de Raymond Queneau, de MAB et d'Adam" (pp. f-g-h des pages jaunes).

Contact :

I.I.R.E.F.L.

1, rue du Tremblot

54122 Fontenoy-la-Joûte

France

Tél. : 06-88-74-58-68

iirefl@orange.fr

Abonnement France : 50,00€

Règlement par chèque bancaire à l'ordre de I.I.R.E.F.L.
Virement bancaire Société Générale compte N° 30003 01463 00050336469 22
Paypal (iirefl@orange.fr)

Abonnement étranger :

En raison des frais bancaires, des frais de change & des frais de port, l'abonnement est fixé au prix de 70,00€
Règlement par Virement bancaire international par IBAN & BIC
IBAN FR76 3000 3014 6300 0503 3646 922
BIC SOGEFRPP
Paypal (iirefl@orange.fr)

- **Anna Paliczka** nous fait savoir que les éditions tchèques **Volvox Globator** annoncent pour le dernier trimestre de 2009 la publication de la **traduction tchèque de *Hazard et Fissile***. Le livre aura deux éditions, dont une de bibliophilie tirée à 70 exemplaires et graphiquement agrémentée par **Bohuslav Sir**. Le nom du traducteur et le titre n'ont pas encore été révélés.

Pour ceux qui pratiqueraient cette langue forestière, le programme éditorial de Volvox Globator est disponible à l'adresse :

<http://www.volvox.cz/download/editpl09.pdf>

(Les annonces concernant Queneau se trouvent en page 11).

- **Piers Burton-Page** nous envoie un article d'**Adam Thirwell** qu'il a découpé dans *The Guardian* du **13 juin**. Comme on ne peut pas le lire en ligne, j'en copie ici le début, qui donne une idée de l'importance que les travaux de **Barbara Wright** ont pu avoir pour certains lecteurs anglais :

"About a month ago, I was in an airport and I picked up a newspaper and discovered an obituary of Barbara Wright, who had died, aged 93. And for a moment, in my displaced state, I remembered a random word – Howcanystinksotho – and, oddly, felt about to cry.

Maybe this seems strange. It requires some explanation. I don't have many heroes. I certainly don't have many heroes I would ever want to meet. But I had always wanted to meet Barbara Wright. Once, I contemplated the idea of sending her a fan letter. But, I thought, surely Barbara Wright – the translator of Sarraute, Robbe-Grillet, Jarry and, especially, of Raymond Queneau – wouldn't want to be bothered with fan letters ? Or wouldn't even be still alive ? And there, in a random airport, I turned out that I could have done, and therefore should have done."

Suit un "miniature homage" (sur trois colonnes) à la traductrice, et essentiellement à la traductrice de Queneau....

Radio

- Depuis le 26 juin, l'émission "**Correspondances**" de **Gwenaëlle Abolivier** (du lundi au jeudi de 21h05 à 22h) fait découvrir à ses auditeurs des échanges épistolaires regroupés par thèmes. L'émission du **21 juillet** sera consacrée à des lettres décalées ou humoristiques. On devrait y entendre, entre autres, celles échangées par **Queneau et Vian** qu'ont publiées les AVB (*Amis de Valentin Brû* première série n° 21, novembre 1982, *Une correspondance : Raymond Queneau – Boris Vian*, présentée et annotée par **Claude Rameil**).

Présentation de l'émission "Correspondances" :

<http://sites.radiofrance.fr/franceinter/em/ete/correspondances/pres.php>

Internet

- La *Niyouz laitière (écrémée)* n°1 d'**Etienne Cornevin** nous apprend que sur le site de la revue *Nouvelles Hybrides* et des Éditions du Céphalophore entêté, on peut assister, dans la rubrique "Nouvelles de l'Institut des sciences à peu près" (<http://nouvelles-hybrides.fr/wordpress/?cat=38>), à la **création de la science des trous ou troglologie** par le **professeur DING** en personne. De nombreux collaborateurs, à titre anthume ou posthume, y auraient apporté des contributions décisives, parmi lesquelles est mentionné le poème "**Mésusage de la litote**" de Raymond Queneau.

- Sur le même site, dans la catégorie "Actualités", rubrique "Travaux de l'Académie pour la rectification du Passé", **Etienne Cornevin** nous alerte, reportage photo à l'appui, sur la **disparition prochaine de la rue Watt** – du moins telle que la connut Boris Vian lorsque son colon Raymond la lui fit découvrir. En bref, si vous n'avez pas encore vu cette rue couverte, cette rue ouverte, cette rue déserte qui remonte aux deux bouts... dépêchez-vous !

"But what is the « rue Watt » ?" <http://nouvelles-hybrides.fr/wordpress/?p=1082>
"À la recherche de la rue Watt" <http://nouvelles-hybrides.fr/wordpress/?p=1037>

(Pour en savoir davantage sur les projets architecturaux concernant la rue Watt, ou pour suivre d'autres pèlerinages sentimentaux en ce lieu mythique, voici quelques adresses :

<http://parisperdu.blogg.org/date-2007-01-24-billet-521578.html>

<http://dandylan.canalblog.com/archives/2009/06/11/140331140.html>

http://www.parisrivegauche.com/semapa/paris_rive_gauche/accueil/fermeture_de_la_rue_watt_du_4_mai_2009_au_31_mai_2010)

Bibliophilie

- **Paul Souffrin** vient de dénicher une **édition de *Pierrot mon ami de 1963*** (Lausanne, La Guilde du livre), illustrée par **Philippe Jullian**. Quelqu'un aurait-il des informations à lui donner sur cette édition, le contexte dans lequel elle est née, la façon dont a travaillé l'illustrateur ?

- **Claude Debon** nous signale un **envoi intéressant de Breton à Queneau** sur l'"Ode à Charles Fourier" (Paris, éditions de la revue Fontaine, 1947) : "A Raymond Queneau/son ami/André Breton". Il figure avec une reproduction au n° 53 du catalogue binoche renaud giquello, expert Claude Oterelo, vente Drouot du vendredi 27 mars 2009.

La rédaction de la revue *Les Amis de Valentin Brû* maintient son appel à comptes rendus. Si vous assistez à l'une des manifestations annoncées dans cette lettre ou dans les suivantes, et si vous souhaitez écrire quelques lignes sur le sujet, vous êtes les très bienvenus.

Suivant le nombre de comptes rendus reçus, la rédaction des AVB se réserve le choix de publier *in extenso* lesdits textes ou d'en faire paraître seulement un florilège... Merci d'avance à tous.

Amitiés brûtes,

Astrid Bouygues

Vice-Présidente de l'Association des AVB